

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 946

[C - 2007/00091]

26 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en vue de la prolongation des mesures transitoires qui ont été introduites suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en vue de la prolongation des mesures transitoires qui ont été introduites suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 avril 2006 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en vue de la prolongation des mesures transitoires qui ont été introduites suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 946

[C - 2007/00091]

26 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, naar aanleiding van de verlenging van de overgangsbepalingen die werden ingevoerd bij de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, naar aanleiding van de verlenging van de overgangsbepalingen die werden ingevoerd bij de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 april 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, naar aanleiding van de verlenging van de overgangsbepalingen die werden ingevoerd bij de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG,
ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

24. APRIL 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer im Hinblick auf die Verlängerung der Übergangsmaßnahmen, die infolge des Beitritts neuer Mitgliedstaaten zur Europäischen Union eingeführt worden sind

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, insbesondere der Artikel 8 § 1 und 19;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, insbesondere der Artikel 38^{quater} und 38^{sexies}, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. April 2004 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer infolge des Beitritts neuer Mitgliedstaaten zur Europäischen Union;

In der Erwägung, dass der Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Hellenischen Republik, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, der Republik Österreich, der Portugiesischen Republik, der Republik Finnland, dem Königreich Schweden, dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (Mitgliedstaaten der Europäischen Union) und der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik über den Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union und die Schlussakte, unterzeichnet am 16. April 2003 in Athen und gebilligt durch das Gesetz vom 16. Januar 2004, die Möglichkeit eines Übergangszeitraums in Sachen Freizügigkeit der Arbeitnehmer vorsehen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. März 2006;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die Übergangsperiode von zwei Jahren in Bezug auf die Freizügigkeit der Arbeitnehmer für Staatsangehörige der neuen Mitgliedstaaten der Europäischen Union am 1. Mai 2006 abläuft; dass der Beschluss in Bezug auf eine mögliche Verlängerung und diesbezügliche Modalitäten erst nach Bewertung der Wirksamkeit der Übergangsmaßnahmen durch den Rat der Europäischen Union auf der Grundlage eines Berichts der Europäischen Kommission vom 8. Februar 2006 und nach der diesbezüglichen Stellungnahme des Hohen Rates für Beschäftigung vom 24. Februar 2006 sinnvoll gefasst werden konnte; dass, nachdem die Regierung im Ministerrat vom 24. Februar 2006 die Grundsatzentscheidung in dieser Angelegenheit getroffen hatte, eine umfassende und intensive Konzertierung mit den Regionen erforderlich war, insbesondere in Bezug auf die Art und Weise der Erstellung der Liste der Berufe, für die ein Mangel an Arbeitskräften besteht - eine Angelegenheit, die zum Zuständigkeitsbereich der Regionen gehört -, damit der Ministerrat eine Entscheidung treffen konnte; dass vorliegender Erlass außerdem schnellstmöglich veröffentlicht werden muss, damit alle Betroffenen informiert werden und damit den zuständigen Verwaltungen genügend Zeit eingeräumt wird, um die erforderlichen Verfügungen im Hinblick auf das In-Kraft-Treten am 1. Mai 2006 zu treffen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 40.173/1 vom 4. April 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 38^{quater} des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. April 2004, wird ein Paragraph 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3 - In Abweichung von Artikel 8 wird die Situation auf dem Arbeitsmarkt bei der Erteilung der Beschäftigungserlaubnis nicht berücksichtigt, wenn es sich um Staatsangehörige der in Artikel 38^{ter} § 1 erwähnten Länder handelt und sofern diese Beschäftigungserlaubnis Berufe betrifft, für die die zuständige Behörde für die Anwendung des Gesetzes erkannt hat, dass ein Mangel an Arbeitskräften besteht.

Sind die Bedingungen für die Erteilung dieser Beschäftigungserlaubnis erfüllt, wird sie binnen fünf Werktagen von der zuständigen Regionalverwaltung ausgestellt. In Erwartung der Ausstellung der Arbeitserlaubnis B übergibt der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer eine Abschrift dieser Beschäftigungserlaubnis. Diese Abschrift gilt für den Arbeitnehmer bis zur Ausstellung der Arbeitserlaubnis B als vorläufige Arbeitserlaubnis B.

Die zuständigen Behörden bewahren die erteilten Arbeitserlaubnisse elektronisch auf. Diese elektronischen Dateien in Bezug auf die erteilten Arbeitserlaubnisse, die monatlich von den zuständigen Behörden dem LASS übermittelt werden, werden von Letzterem mit der DIMONA-Datenbank konfrontiert; festgestellte Anomalien werden den Inspektionsdiensten Kontrolle der Sozialgesetze und Sozialinspektion zur weiteren Untersuchung übermittelt.»

Art. 2 - Artikel 38^{quinquies} desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. April 2004, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Bestimmungen von Artikel 5 finden für die Beschäftigung der in Artikel 38^{quater} erwähnten Personen Anwendung.»

Art. 3 - Artikel 38^{sexies} desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. April 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 38^{sexies} - Die Artikel 38^{ter}, 38^{quater} und 38^{quinquies} treten an einem Datum, das in einem im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt wird, außer Kraft, sobald festgestellt wird, dass den zu diesem Zweck erforderlichen Begleitmaßnahmen nachgekommen worden ist, und zwar:

1. vorherige Registrierung aller grenzüberschreitenden Beschäftigungen,
2. gesamtschuldnerische Haftung der Hauptunternehmer oder der Auftraggeber für die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen für überlassene ausländische Arbeitnehmer,
3. Zusammenarbeitsprotokoll zwischen den verschiedenen Inspektionsdiensten zur Bekämpfung von Missbräuchen bei der Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte,
4. Klagerecht für die Arbeitnehmerorganisationen und für die ausländischen Arbeitnehmer bei den belgischen Gerichten, damit die Rechte der ausländischen Arbeitnehmer, die in Belgien beschäftigt werden oder worden sind, gewährleistet werden.

Diese Artikel treten spätestens am 1. Mai 2009 außer Kraft.»

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am 30. April 2006 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 38^{quater} § 3 Absatz 2, der am 1. Juni 2006 in Kraft tritt.

Art. 5 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 24. April 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE